

Mejores Prácticas

Involucrando a estudiantes y familias que tienen limitado conocimiento del idioma inglés

Una guía para la Enseñanza de Tolerancia

TEACHING TOLERANCE

A PROJECT OF THE SOUTHERN POVERTY LAW CENTER
TOLERANCE.ORG

Mejores Prácticas

Involucrando a estudiantes y familias que tienen limitado conocimiento del idioma inglés

Una guía para la Enseñanza de Tolerancia

Introducción

Impulsados por dos décadas de inmigración histórica, la demografía de América está cambiando. Muchos distritos escolares están poco preparados para satisfacer las necesidades de aquellos estudiantes y familias que tienen un limitado dominio del inglés (LEP).

Este folleto de Enseñanza de Tolerancia guía a los administradores hacia mejores prácticas en el esfuerzo de crear un ambiente de apoyo en el aprendizaje para todos los estudiantes. Aquí, proveemos una guía para la creación de un plan de comunicación integral que permita poner a los padres con LEP en igualdad de condiciones con los padres de habla inglesa. Nuestras recomendaciones les ayudaran a evitar discriminación durante el registro de los estudiantes y crear una lista de verificación de liderazgo para ayudar a que su personal se asegure que el ambiente escolar da la bienvenida a los estudiantes cuyo segundo idioma es el inglés (ELL) y sus familias.

Antecedentes

En el 2011, los estudiantes ELL de las Escuelas Públicas de Durham y sus padres con LEP contactaron al Southern Poverty Law Center (SPLC) en búsqueda de ayuda legal. Ellos se quejaron sobre el limitado acceso a intérpretes, documentos sin traducir de la escuela y un ambiente general de exclusión. SPLC acordó trabajar en nombre de los más de 6,000 estudiantes y sus familias afectados por las políticas del Distrito Escolar de Carolina del Norte.

Las Escuelas Públicas de Durham finalmente entraron en un acuerdo resolutivo voluntario con la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Educación de los Estados Unidos delineando un plan de acción para crear un ambiente escolar que sustente a todos los niños, independientemente de su dominio del idioma Inglés.

Como parte de un proyecto de SPLC, Teaching Tolerance está diseminado estas buenas prácticas a los distritos en los Estados Unidos. Su finalidad es ayudar a los administradores a crear climas escolares igualitarios.

TEACHING TOLERANCE

A PROJECT OF THE SOUTHERN POVERTY LAW CENTER
TOLERANCE.ORG

Mejores Prácticas

Comunicación

Los padres dependen de las comunicaciones básicas de la escuela, libretas de calificaciones, horarios de autobuses, permisos de salida, para mantenerse involucrados en la educación de sus hijos. Cuando una escuela no proporciona apoyo de traducción a las familias con LEP, estas líneas de comunicación pueden romperse.

- Desarrollar un plan escrito de comunicación para garantizar la comunicación oportuna y eficaz con los padres con LEP.
- Mantener una lista de padres con LEP que necesiten otros idiomas aparte del Inglés y que esta lista este disponible para todos los miembros del personal.
- Notificar a los padres con LEP una vez al año que se tienen disponible servicios gratuitos de traducción e interpretación y explicar cómo solicitar estos servicios. Un cartel en varios idiomas colocado en la oficina donde se expliquen los recursos disponibles para las familias con LEP puede simplificar la comunicación.
- Proporcionar interpretación y traducción gratuita a los padres con LEP en las reuniones de padres y maestros, reuniones con el director de la escuela y en reuniones de educación especial.
- Todos los avisos a los padres (por ejemplo, formularios de registro/inscripción, tarjetas de notificación de emergencia, libretas de calificaciones, horarios de autobuses, formularios de permiso de viaje, políticas de privacidad y horarios de clase) deben incluir las traducciones correspondientes.
- Capacitar al personal para comunicarse efectivamente con los padres con LEP - cuándo y cómo obtener asistencia calificada con el idioma, el uso de intérpretes cuando el personal reciba o haga llamadas a personas de minorías lingüísticas y procedimientos aplicables de registros.

Clima Escolar

Tal vez su escuela ha tenido un cambio demográfico repentino que ha llevado a cierta tensión, o tal vez hostilidad étnica es en un problema viejo. De cualquier manera, una fuerte y progresiva política Contra el Asedio—Anti-Bullying da excelentes resultados en la búsqueda de la creación de un ambiente de aprendizaje que sustenta a todos sus estudiantes.

- Difundir al inicio del año escolar a todo el personal, estudiantes, padres y miembros de la comunidad la política de la escuela Contra el Asedio—Anti-Bullying. No se olvide de imprimarla en los diferentes idiomas.
- Conducir una encuesta anual entre los estudiantes sobre el clima de la escuela – como por ejemplo la Encuesta de Clima en la Escuela de Teaching Tolerance que se encuentra en tolerance.org —y utilizar los resultados de la encuesta para identificar y abordar los problemas

MANOS A LA OBRA

Tenga a mano las formas traducidas.

- Cambio de domicilio o teléfono
- El estudiante no viajara en el autobús
- Motivo de la ausencia
- Solicitud de Conferencia
- Salida temprana
- Usted puede descargar una muestra del folleto de información y documentos comunes traducidos en tolerance.org/translated-school-forms.

MANOS A LA OBRA

Construya una fuerte relación con la comunidad.

- Involucre a las familias para que participen en eventos tales como Convivencias de Almuerzo de Teaching Tolerance para romper con las barreras culturales.
- Anime a los maestros a hacer visitas periódicas en los hogares.
- Invite a las familias a compartir sus culturas con los estudiantes, ya sea en el aula o en un evento especial después de la escuela.
- Usted puede descargar todo lo necesario para ser el anfitrión de una Convivencia de Almuerzo en tolerance.org/mix-it-up/what-is-mix

TEACHING TOLERANCE

A PROJECT OF THE SOUTHERN POVERTY LAW CENTER
TOLERANCE.ORG

relacionados con acoso, incluyendo el acoso basado en origen nacional. Una vez más, asegúrese de conducir la encuesta en varios idiomas.

- Llevar a cabo reuniones comunitarias con intérpretes presentes por lo menos dos veces al año para proporcionar información sobre inscripción/matriculación y servicios de comunicación y para recibir retroalimentación de los padres con LEP y miembros de la comunidad.
- Elaborar programas de capacitación de sensibilidad cultural para todo el personal educativo, personal de la cafetería, los conductores de autobuses, personal de oficina de la escuela y los administradores de nivel escolar.

Matriculación de Estudiantes

Incluso la discriminación involuntaria puede desalentar a los padres de familia a matricular a sus hijos. Asegúrese de que las publicaciones escolares, políticas, prácticas y procedimientos son igualmente atractivos para todos los padres de familia al evitar estos comunes errores al momento de registrar a los estudiantes.

- Los formularios de inscripción y registro no deben de solicitar o requerir información acerca de la ciudadanía o estado migratorio de los padres del alumno.
- Los materiales de inscripción y registro no deben de afirmar o implicar que un estudiante o tutor debe presentar un pasaporte o cualquier otro documento de inmigración relacionado como una forma de identificación.
- Toda solicitud de número de seguro social de los estudiantes, los padres o tutor, debe indicar claramente que su divulgación es voluntaria y explicar por qué el número es solicitado y cómo será utilizado.

MANOS A LA OBRA

Lleve a cabo una sesión informativa para las familias antes de iniciar la inscripción.

- Tenga intérpretes presentes.
- Explique en detalle el proceso de registro.
- Asegure a los padres de familia que el único objetivo de la escuela es proporcionar a sus hijos una excelente educación.
- Informe a los padres sobre los derechos de sus hijos utilizando nuestro folleto bilingüe descargable, “Un Futuro Mas Brillante: El Derecho De Su Hijo/a de Aprender” tolerance.org/bilingual-childrens-rights

FUENTES DE INFORMACION

Examinando el Clima de su Escuela

Estrategias e instrumentos para evaluar el clima de la escuela
tolerance.org/activity/examining-your-schools-climate

Encuesta Escolar sobre la Enseñanza a Estudiantes Diversos

Evaluar si las condiciones de su escuela apoyan la enseñanza que responde a las necesidades de todos los estudiantes en todos los salones racial y étnicamente distintos.
tolerance.org/tdsi/schools-survey

Mejorando las habilidades interculturales de comunicación de los Maestros

Métodos para el desarrollo de las habilidades de los maestros a participar en interacciones interculturales con las familias.
tolerance.org/tdsi/assett/enhacing-teachers-cross-cultural-commun

Una Invitación al Compromiso

Estrategias para un mejor servicio a diversas poblaciones de padres
tolerance.org/activity/inviting-engagement

Formas Escolares Traducidas

Ejemplos de formularios descargables en Español e Inglés
tolerance.org/Translated-school-forms

Escuelas Receptivas a la Diversidad

Un informe sobre los líderes escolares que describe las características de las escuelas que tienen la posibilidad de tener éxito en la facilitación del aprendizaje de los estudiantes racial y étnicamente diversos.
tolerance.org/activity/diversity-responsible-schools